Казахский национальный университет им. аль-Фараби

Факультет международных отношений

Кафедра дипломатического перевода

**Образовательная программа по специальности**

**POIYa 3219 6B03104 Международные отношения**

**СИЛЛАБУС дисциплины**

 **«**Профессионально-ориентированный иностранный язык часть-2**»**

**Осенний семестр 2023-2024 уч. год**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **ID и наименование дисциплины** | **Самостоятельная работа обучающегося****(СРО)** | **Кол-во кредитов**  | **Общее****кол-во кредитов** | **Самостоятельная работа обучающегося****под руководством преподавателя (СРОП)** |
| **Лекции (Л)** | **Практ. занятия (ПЗ)** | **Лаб. занятия (ЛЗ)** |
| **93129 «**Профессионально-ориентированный иностранный язык часть-2**»** | СРО 2-5  | - | 45 | - | 5 | 7 |
| **АКАДЕМИЧЕСКАЯ ИНФОРМАЦИЯ О ДИСЦИПЛИНЕ** |
| **Формат обучения** | **Цикл,** **компонент** | **Типы лекций** | **Типы практических занятий** | **Форма и платформа****итогового контроля** |
| Офлайн | БД  |  | практические исследования и эксперименты | CDO MOODLE  |
| **Лектор - (ы)** | Смагулова А.С. |
| **e-mail:** | smagulova.aigerm@kaznu.kz |
| **Телефон:** | 8701 1674373 |
| **АКАДЕМИЧЕСКАЯ ПРЕЗЕНТАЦИЯ ДИСЦИПЛИНЫ** |
| **Цель дисциплины** | **Ожидаемые результаты обучения (РО)\***  | **Компетенции**  |
| Цель дисциплины - формирование устойчивого навыка употребления базовых терминов по специальности на иностранном языке в практике устной и письменной речи. Учебный курс нацелен на обогащение словарного запаса иностранного языка, включая профессиональные термины и клише, совершенствование навыков чтения и обсуждения публикаций по предложенным тематикам. | **РО-1** определить языковые характеристики профессионально-ориентированного устного и письменного дискурса, подготовленной и неподготовленной речи;**РО-2** использовать знания концептуального различия профессиональных терминологических систем на родном и английском языках | **ИД 1.1 –** понимает языковые характеристики устного и письменного дискурса, составляет простые и уточняющие вопросы ориентированные на знание фактического материала. **ИД 1.2-** обобщение текста, по любому виду речевой деятельности (говорение, письмо, аудирование, чтение). |
| **ИД 2.1 –** переводит интерпретированные, адаптированные тексты по экономическому направлению для получения развернутой информации.**ИД 2.2-** составление плана интерпретации текста |
| **РО-3** понимать интерпретированные тексты с использованием экономического словаря, а также дальнейшее развитие навыков перевода в экономической деятельности**РО-4** использовать навыки устного и письменного перевода в международной экономической литературе по специальности «Мировая экономика» со словарем и без словаря для получения и передачи информации;  | **ИД 3.1** использует новые экономические термины в для составления сообщения **ИД 3.2** анализ прочитанного и прослушанного материала. |
| **ИД 4.1 –** формирует навыки работы с экономическими специализироваными словарями для создания чего-то нового по прочитанному и прослушанному материалу. **ИД 4.2-** Написание письмо по пройденной теме |
| **РО-5** углубление и расширение лингвистических знаний и коммуникативных навыков владения английским языком, понимание интерпретирование текстов в сфере экономического языка, а также дальнейшее развитие навыков перевода в экономической деятельности. | **ИД 5.1 –** составляет различные виды документов делового общения с помощью которых можно оценить полученную информацию и решить проблему. **ИД 5.2-** закрепление всех приобретённых навыков и умение свободно использовать в языковом многообразии страноведческих тем и видов деятельности. |
| **Пререквизиты**  | Профессионально-ориентированный иностранный язык- часть1 |
| **Постреквизиты** | Практический иностранный язык - часть2 |
| **Учебные ресурсы** | **Литература:** основная, дополнительная. 1. Миньяр-Белоручева А.П., Миньяр-Белоручев К.В. М 62 Английский язык. Учебник устного перевода: Учебник для вузов / А.П. Миньяр-Белоручева, К.В. Миньяр-Белоручев. — М.: Издательство «Экзамен», 2003. — 352 с.;
2. Английский язык для специалистов в области международных отношений: учебное пособие Е.П. Бочарова, Н.А. Свиридюк, О.И. Таратенко Москва 2016;
3. Английский язык в международных документах и дипломатической корреспонденции учебное пособие и.И. Борисенко, Л.И. Евтушенко «ИП ЛОГОС» 2011;
4. English for students of international relations M. K Makisheva,
5. Clive Oxenden, Christina Latham-Koenig. New English File. Intermediate. Oxford, 2013
6. R. Murphy. English grammar in Use, Cambridge, 2011.
7. M. K Makisheva, L. Duiseyeva. Reading newspaper.
8. Л.К.Яницкая. Английский язык в дипломатии и политике. «Издательство МГИМО - Университет», 2016 г.
9. Книги для домашнего чтения. Художественная литература (частично адаптированная) различных зарубежных авторов.
10. А.Т.Филюшкина, М.П. Фролова. Сборник упражнений для закрепления грамматики. Москва. «Международные отношения», 2017 г.

**Интернет-ресурсы** 1. <http://elibrary.kaznu.kz/ru>
2. <https://www.lingvolive.com/ru-ru>
3. <https://www.macmillandictionary.com/>
4. <https://dictionary.cambridge.org/ru/>
5. [https://www.lingvolive.com/ru-ru\](https://www.lingvolive.com/ru-ru%5C)
6. <https://www.macmillandictionary.com/>
7. <https://dictionary.cambridge.org/ru/>
8. <https://www.doj.gov.hk/en/publications/pdf/basiclaw/basic15_2.pdf>
9. <https://www.youtube.com/watch?v=XzuBRA1eq>
10. <https://www.youtube.com/watch?v=7wzceILi774>
11. <https://www.youtube.com/watch?v=78E73YpT9P4>
12. <https://kahoot.com>
13. quizizz.com/admin/quiz/5b7b835d8cee540019f80a0a/human-rights
14. https://quizizz.com/admin/quiz/5b7b835d8cee540019f80a0a/political%20science
 |

|  |  |
| --- | --- |
| **Академическая политика дисциплины**  | Академическая политика дисциплины определяется [Академической политикой](https://univer.kaznu.kz/Content/instructions/%D0%90%D0%BA%D0%B0%D0%B4%D0%B5%D0%BC%D0%B8%D1%87%D0%B5%D1%81%D0%BA%D0%B0%D1%8F%20%D0%BF%D0%BE%D0%BB%D0%B8%D1%82%D0%B8%D0%BA%D0%B0.pdf) и [Политикой академической честности КазНУ имени аль-Фараби.](https://univer.kaznu.kz/Content/instructions/%D0%9F%D0%BE%D0%BB%D0%B8%D1%82%D0%B8%D0%BA%D0%B0%20%D0%B0%D0%BA%D0%B0%D0%B4%D0%B5%D0%BC%D0%B8%D1%87%D0%B5%D1%81%D0%BA%D0%BE%D0%B9%20%D1%87%D0%B5%D1%81%D1%82%D0%BD%D0%BE%D1%81%D1%82%D0%B8.pdf) Документы доступны на главной странице ИС Univer.**Интеграция науки и образования.** Научно-исследовательская работа студентов, магистрантов и докторантов – это углубление учебного процесса. Она организуется непосредственно на кафедрах, в лабораториях, научных и проектных подразделениях университета, в студенческих научно-технических объединениях. Самостоятельная работа обучающихся на всех уровнях образования направлена на развитие исследовательских навыков и компетенций на основе получения нового знания с применением современных научно-исследовательских и информационных технологий. Преподаватель исследовательского университета интегрирует результаты научной деятельности в тематику лекций и семинарских (практических) занятий, лабораторных занятий и в задания СРОП, СРО, которые отражаются в силлабусе и отвечают за актуальность тематик учебных занятий изаданий.**Посещаемость.** Дедлайн каждого задания указан в календаре (графике) реализации содержания дисциплины. Несоблюдение дедлайнов приводит к потере баллов. **Академическая честность.** Практические/лабораторные занятия, СРО развивают у обучающегося самостоятельность, критическое мышление, креативность. Недопустимы плагиат, подлог, использование шпаргалок, списывание на всех этапах выполнения заданий.Соблюдение академической честности в период теоретического обучения и на экзаменах помимо основных политик регламентируют [«Правила проведения итогового контроля»](https://univer.kaznu.kz/Content/instructions/%D0%9F%D1%80%D0%B0%D0%B2%D0%B8%D0%BB%D0%B0%20%D0%BF%D1%80%D0%BE%D0%B2%D0%B5%D0%B4%D0%B5%D0%BD%D0%B8%D1%8F%20%D0%B8%D1%82%D0%BE%D0%B3%D0%BE%D0%B2%D0%BE%D0%B3%D0%BE%20%D0%BA%D0%BE%D0%BD%D1%82%D1%80%D0%BE%D0%BB%D1%8F%20%D0%9B%D0%AD%D0%A1%202022-2023%20%D1%83%D1%87%D0%B3%D0%BE%D0%B4%20%D1%80%D1%83%D1%81%D1%8F%D0%B7%D1%8B%D0%BA%D0%B5.pdf), [«Инструкции для проведения итогового контроля осеннего/весеннего семестра текущего учебного года»](https://univer.kaznu.kz/Content/instructions/%D0%98%D0%BD%D1%81%D1%82%D1%80%D1%83%D0%BA%D1%86%D0%B8%D1%8F%20%D0%B4%D0%BB%D1%8F%20%D0%B8%D1%82%D0%BE%D0%B3%D0%BE%D0%B2%D0%BE%D0%B3%D0%BE%20%D0%BA%D0%BE%D0%BD%D1%82%D1%80%D0%BE%D0%BB%D1%8F%20%D0%B2%D0%B5%D1%81%D0%B5%D0%BD%D0%BD%D0%B5%D0%B3%D0%BE%20%D1%81%D0%B5%D0%BC%D0%B5%D1%81%D1%82%D1%80%D0%B0%202022-2023.pdf), «Положение о проверке текстовых документов обучающихся на наличие заимствований».Документы доступны на главной странице ИС Univer.**Основные принципы инклюзивного образования.** Образовательная среда университета задумана как безопасное место, где всегда присутствуют поддержка и равное отношение со стороны преподавателя ко всем обучающимся и обучающихся друг к другу независимо от гендерной, расовой/ этнической принадлежности, религиозных убеждений, социально-экономического статуса, физического здоровья студента и др. Все люди нуждаются в поддержке и дружбе ровесников и сокурсников. Для всех студентов достижение прогресса скорее в том, что они могут делать, чем в том, что не могут. Разнообразие усиливает все стороны жизни.Все обучающиеся, особенно с ограниченными возможностями, могут получать консультативную помощь по телефону/ е-mail *87041674373* smagulova.aigerm@kaznu.kzлибо посредством видеосвязи вMS Teams */zoom* https://us04web.zoom.us/j/75513824291?pwd=7NivHsmn1ieNYkmdccdJvjlbhF3yhY.1**Интеграция МООC (massive open online course).** В случае интеграции МООC в дисциплину, всем обучающимся необходимо зарегистрироваться на МООC. Сроки прохождения модулей МООC должны неукоснительно соблюдаться в соответствии с графиком изучения дисциплины. **ВНИМАНИЕ!** Дедлайн каждого задания указан в календаре (графике) реализации содержания дисциплины, а также в МООC. Несоблюдение дедлайнов приводит к потере баллов.  |
| **ИНФОРМАЦИЯ О ПРЕПОДАВАНИИ, ОБУЧЕНИИ И ОЦЕНИВАНИИ** |
| **Балльно-рейтинговая** **буквенная система оценки учета учебных достижений** | **Методы оценивания** |
| **Оценка** | **Цифровой** **эквивалент****баллов** | **Баллы,** **% содержание**  | **Оценка по традиционной системе** | **Критериальное оценивание** – процесс соотнесения реально достигнутых результатов обучения с ожидаемыми результатами обучения на основе четко выработанных критериев. Основано на формативном и суммативном оценивании.**Формативное оценивание –** вид оценивания, который проводится в ходе повседневной учебной деятельности. Является текущим показателем успеваемости. Обеспечивает оперативную взаимосвязь между обучающимся и преподавателем. Позволяет определить возможности обучающегося, выявить трудности, помочь в достижении наилучших результатов, своевременно корректировать преподавателю образовательный процесс. Оценивается выполнение заданий, активность работы в аудитории во время лекций, семинаров, практических занятий (дискуссии, викторины, дебаты, круглые столы, лабораторные работы и т. д.). Оцениваются приобретенные знания и компетенции.**Суммативное оценивание** –вид оценивания, который проводится по завершению изучения раздела в соответствии с программой дисциплины.Проводится 3-4 раза за семестр при выполнении СРО. Это оценивание освоения ожидаемых результатов обучения в соотнесенности с дескрипторами. Позволяет определять и фиксировать уровень освоения дисциплины за определенный период. Оцениваются результаты обучения. |
| A | 4,0 | 95-100 | Отлично |
| A- | 3,67 | 90-94 |
| B+ | 3,33 | 85-89 | Хорошо |
| B | 3,0 | 80-84 | **Формативное и суммативное оценивание** | **Баллы % содержание** |
| B- | 2,67 | 75-79 | Активность на лекциях  | 5 |
| C+ | 2,33 | 70-74 | Работа на практических занятиях  | 20 |
| C | 2,0 | 65-69 | Удовлетворительно | Самостоятельная работа  | 25 |
| C- | 1,67 | 60-64 | Проектная и творческая деятельность  | 10 |
| D+ | 1,33 | 55-59 | Неудовлетворительно | Итоговый контроль (экзамен)  | 40 |
| D | 1,0 | 50-54 | ИТОГО  | 100  |

 **Календарь (график) реализации содержания учебного курса Методы преподавания и обучения.**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Неделя  | Название темы | Кол-во часов | Максимальный балл |
| 1 | **ПЗ-1** Human rights and International relations <https://www.doj.gov.hk/en/publications/pdf/basiclaw/basic15_2.pdf>**Grammar**: word order texts, grammatical and lexical exercises, listening discussions | 3 | 9 |
| 2 | **ПЗ-2:** Political science in the world <https://www.youtube.com/watch?v=XzuBRA1eq>Texts, grammatical and lexical exercises, listening discussions | 3 | 9 |
| 3 | **ПЗ:** Democracy in the 21st Century <https://www.youtube.com/watch?v=rhtEuH2G6bg>Texts, grammatical and lexical exercises, listening discussions | 3 | 9 |
| 4 | **ПЗ:** International Relations<https://www.ted.com/talks/susie_beyl_a_call_for_a_more_inclusive_definition_of_international_relations>Texts, grammatical and lexical exercises, listening discussions**СРСП-1:** British and USA International Relations | 3 | 9 |
| 5 | **ПЗ-5:** Globalization<https://www.ted.com/talks/mike_o_sullivan_the_end_of_globalization_and_the_beginning_of_something_new>Texts, grammatical and lexical exercises, listening discussions | 3 | 9 |
| 5 | **СРСП2:** International law  | 24 | 17 |
| 6 | **ПЗ-6** Visits, meeting and talks <https://www.ted.com/attend/conferences>Texts, grammatical and lexical exercises, listening discussions | 3 | 9 |
| 7 | **ПЗ-7:** Mass mediaTedhttps://www.ted.com/talks/rickey\_bevington\_the\_future\_of\_news\_media\_is\_in\_our\_hands Texts, grammatical and lexical exercises, listening discussions | 3 | 9 |
| 7 | **СРС-1** Globalization in the world | 25 | 20 |
|  | **РК 1**  |  | 100 |
| 8 | **ПЗ-8:**Terrorism <https://www.ted.com/playlists/188/insights_on_terrorism>English\_for\_International\_RelationsTexts, grammatical and lexical exercises, listening discussions**СРСП-3**: Terrorism in the world  | 3 | 8 |
| 9 | **ПЗ:** Environment protections https://www.ted.com/talks/christoph\_kiessling\_respect\_for\_the\_environment\_protection\_and\_conservationTexts, grammatical and lexical exercises, listening discussions | 3 | 8 |
| 10 | **ПЗ-10:** Public Speakinghttps://www.ted.com/playlists/226/before\_public\_speakingNon-verbal communicationsTerrifying legacyTexts, grammatical and lexical exercises, listening discussion**СРС2:** Public Speaking | 3 | 8 |
| 10 | **СРСП-4:** Environment protections | 1 |  |
| 11 | **ПЗ:** Nuclear department https://www.ted.com/search?q=nuclearTexts, grammatical and lexical exercises, listening discussions | 3 | 8 |
| 11 | **СРСП -5:** Armed forced |  |  |
| 12 | **ПЗ:** Armed forced<https://www.ted.com/search?q=military>texts, grammatical and lexical exercises, listening discussions | 3 | 8 |
| 13 | **ПЗ-12:** Diplomat etiquettes and protocol Diplomat etiquettes and protocol <https://www.youtube.com/watch?v=7vsO7_HLJMI> | 3 | 8 |
| 14 | **ПЗ-14**:Political correctness [**https://www.ted.com/talks/jonathan\_kay\_political\_correctness\_works\_for\_no\_one**](https://www.ted.com/talks/jonathan_kay_political_correctness_works_for_no_one)Texts, grammatical and lexical exercises, listening discussions | 3 | 8 |
| 14 | **СРСП-6:** Political correctness | 3 | 8 |
| 15 | **ПЗ-15:** Mass media today. Mass media and society [**https://www.ted.com/talks/mahmoud\_mansi\_the\_role\_of\_media\_in\_empowering\_people\_and\_society**](https://www.ted.com/talks/mahmoud_mansi_the_role_of_media_in_empowering_people_and_society) Texts, grammatical and lexical exercises, listening discussions | 3 | 8 |
| 15 | **СРСП7:** Formation of a modern system of international relations: new global trends | 1 |  |
| 15 | **СРС 4**“Outstanding diplomats” | 25 | 20 |
|  | **Тест** |  |  |
|  | **РК 2** |  | 100 |

Декан Жекенов Д.К.

Заведующий кафедрой СейдикеноваА.С

К.ф.н., ст. преподаватель Смагулова А.С.

**РУБРИКАТОР СУММАТИВНОГО ОЦЕНИВАНИЯ**

**Название задания** (баллы, % содержание от 100% РК, копировать из календаря (графика) реализации содержания дисциплины, методы преподавания и обучения

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Критерий**   | **«Отлично»**  **Макс. вес в %**  | **«Хорошо»**  **Макс. вес в %**  | **«Удовлетворительно»**  **Макс. вес в %**  | **«Неудовлетворительно»**  **Макс. вес в %**  |
|    |    |    |    |    |

**Пример 1. Письменное задание «Моя профессиональная история» (25% от 100% РК)**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Критерий**   | **«Отлично»** 20-25 %   | **«Хорошо»** 15-20%    | **«Удовлетворительно»** 10-15%  | **«Неудовлетворительно»** 0-10%  |
| **Понимание теорий** **и концепций профессиональной идентичности и профессионализма педагога**   | Глубокое понимание теорий, концепций профессиональной идентичности и профессионализма учителя. Предоставляются соответствующие и релевантные ссылки (цитаты) на ключевые источники.   | Понимание теорий, концепций профессиональной идентичности и профессионализма учителя. Предоставляются ссылки (цитаты) на ключевые источники.   | Ограниченное понимание теорий, концепций профессиональной идентичности и профессионализма учителя. Предоставляются ограниченные ссылки (цитаты) на ключевые источники.   | Поверхностное понимание/ отсутствие понимания теорий, концепций профессиональной идентичности и профессионализма учителя.   Не предоставляются соответствующие ссылки (цитаты ) на ключевые источники.   |
| **Осознание ключевых вопросов профессиональной идентичности и профессионализма учителей в Казахстане**   | Хорошо связывает ключевые понятия профессиональной идентичности и профессионализма учителя с контекстом Казахстана. Отличное обоснование аргументов доказательствами эмпирического исследования (например, на основе интервью или статистического анализа).   | Связывает концепции профессиональной идентичности и профессионализма учителя с контекстом Казахстана. Подкрепляет аргументы доказательствами эмпирического исследования.   | Ограниченная связь концепций профессиональной идентичности и профессионализма учителей с контекстом Казахстана.Ограниченное использование доказательств эмпирического исследования.   | Незначительная или отсутствуют связь концепций профессиональной идентичности учителя с контекстом Казахстана. Мало или вообще не использует эмпирические исследования.   |
| **Предложение политики или практические рекомендации / предложения**   | Предлагает грамотные политические и/или практические рекомендации, предложения по повышению профессиональной идентичности и профессионализма учителей в Казахстане.   | Предлагает некоторые политические и/или практические рекомендации, предложения по повышению профессиональной идентичности и профессионализма учителей в Казахстане   | Ограниченная политика и практические рекомендации. Рекомендации несущественны, не основаны на тщательном анализе и неглубоки.   | Мало или вообще нет политики и практических рекомендаций или рекомендации очень низкого качества.   |
| **Письмо,**  **АРА- стиль**   | Письмо демонстрирует ясность, лаконичность и правильность. Строго следует APA- стилю.   | Письмо демонстрирует ясность, лаконичность и корректность. В основном следует APAстилю.   | В письме есть некоторые ключевые ошибки, и ясность нуждается в улучшении. Есть ошибки в следовании APA- стилю.   | Написанное неясно, трудно следовать за содержанием. Много ошибок в следовании APA- стилю.   |

   **Пример 2. Групповая презентация «Профессия учителя в Казахстане» (30% от 100% РК)**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Критерий**   | **«Отлично»**  25-30%  | **«Хорошо»**  20-20%  | **«Удовлетворительно»**  15-20%  | **«Неудовлетворительно»**  0 – 15%  |
| **Понимание теорий и концепций профессиональной идентичности учителя и профессии учителя**   | Глубокое понимание теорий, концепций профессиональной идентичности учителя и профессии учителя.   | Понимание теорий, концепций профессиональной идентичности учителя и профессии учителя.   | Ограниченное понимание теорий, концепций профессиональной идентичности учителя и профессии учителя.   | Поверхностное понимание/ отсутствие понимания теорий, концепций профессиональной идентичности учителя и профессии учителя.   |
| **Осведомленность о ключевых вопросах профессиональной идентичности учителя и профессии учителя в Казахстане**   | Грамотное соотношение ключевых понятий профессиональной идентичности учителя и профессии учителя с контекстом Казахстана. Отличное обоснование аргументов доказательствами эмпирического исследования (например, на основе интервью или статистического анализа).   | Присутствует связь концепций профессиональной идентичности учителя и профессии учителя с контекстом Казахстана. Аргументы подкреплены доказательствами эмпирического исследования.   | Ограниченное соотношение профессиональной идентичности учителя и концепций профессии учителя с контекстом Казахстана. Ограниченное использование доказательств эмпирического исследования   | Незначительная связь/ отсутствие связи концепций профессиональной идентичности учителя с контекстом Казахстана. Мало или вообще не используются эмпирические исследования.   |
| **Пилотное исследование**   | Отличное использование результатов пилотных исследований (интервью или опрос) в презентации   | Хорошее использование результатов пилотных исследований (интервью или опроса) в презентации.   | Удовлетворительное использование результатов пилотных исследований (интервью или опрос) в презентации.   | Плохое использование результатов пилотных исследований (интервью или опросов) в презентации.   |
| **Предложение политики или практических рекомендаций / предложений**   | Предлагает очень хорошую политику и / или практические рекомендации или предложения по улучшению профессиональной идентичности и профессии учителя в Казахстане.   | Предлагает некоторые политические и/или практические рекомендации или предложения по улучшению профессиональной идентичности и профессии учителя в Казахстане.   | Ограниченная политика и практические рекомендации. Рекомендации несущественны, не основаны на тщательном анализе и неглубоки.   | Мало или вообще нет политики и практических рекомендаций или рекомендации очень низкого качества.   |
| **Презентация,** **командная работа**   | Отличная, привлекательная презентация, отличное качество визуальных эффектов, слайдов, материалов, отличная командная работа.   | Хорошая вовлеченность, хорошее качество визуальных эффектов, слайдов или других материалов, хороший уровень командной работы.   | Удовлетворительный уровень вовлеченности, удовлетворительное качество материалов, удовлетворительный уровень командной работы.   | Низкий уровень вовлеченности, низкое качество материалов, плохой уровень командной работы.   |